

дукция развозилась по городу на лошадях, а возчики стали неотъемлемой частью берлинского пейзажа);

5) ein kleines Bier «молокосос» (букв. «маленькая кружка пива») («*Wissen Sie, Jaburek, zu Ihrer Zeit müssen die Wachtposten doch viel strammer sein.*» «*So, so hm, was weiß denn so ein kleines Bier wie du davon?*» *Es sollte gering-schätzig klingen, aber Franz Ferdinand merkte, dass Schmeichelei ihre Wirkung getan hatte* (Weißkopf. Abschied vom Frieden));

6) Bieridee, die = Schnapsidee, die фам. «идиотская затея; бредовая идея»;

7) Bierruhe, die разг. «непоколебимое спокойствие» [6].

Таким образом, следует отметить, что у каждой состоявшейся в культурном отношении страны есть свой национальный напиток-символ. Германия во всем мире ассоциируется с пивом, причем в каждом регионе есть собственные традиции пивоварения, тот или иной сорт пива привязан к определенному городу, имеет свое название и характеристики, включающие вкусовые качества, различные цветовые оттенки, способы производства и даже особый вид и размер посуды, в которой данное пиво подается. Пиво в Германии не только напиток номер один, но и основа для приготовления супов и многих соусов. Поэтому в исследованиях лингвокультуры немецкой глuttonии пиво представляет для нас большой интерес.

Список литературы

1. Данилова Н.Н., Морозова И.Г. Традиционная немецкая кухня. Межкультурный аспект. М.: Чистые пруды, 2005.
2. Линде Г., Knobloch X. Приятного аппетита. Кругосветное путешествие по кухням разных народов. М.: Пищевая промышленность, 1993.
3. Фарафонова М. Кухня для людей с отменным аппетитом // Гостиница и ресторан. 2005. № 7. С. 55–69.
4. Ядровская П. Германия, Австрия и Швейцария. Кулинарный путеводитель. М.: Живой язык, 2006.
5. Deutsches Bier / Chefredakteur Peter Hintereider // Zeitschrift Deutschland. 2006. № 5. S. 44–47.
6. Freudenberg F. Kulinarische Erlebnisreise durch Berlin Brandenburg. Berlin: Sirius, 2004.

* * *

1. Danilova N.N., Morozova I.G. Tradicionnaja nemeckaja kuhinja. Mezhhul'turnyj aspekt. M.: Chistye prudy, 2005.

2. Linde G., Knobloch H. Prijatnogo appetita. Kругosvetnoe puteshestvie po kuhnjam raznyh narodov. M.: Pishhevaja promyshlennost', 1993.

3. Farafonova M. Kuhnja dlja ljudej s otmennym appetitom // Gostinica i restoran. 2005. № 7. S. 55–69.

4. Jadrovskaia P. Germanija, Avstrija i Shvejcarija. Kulinarный putevoditel'. M.: Zhivoj jazyk, 2006.

Ethnospecific nature of German beer as a gluttony sign

The article presents a brief description of beer as a typical German product, which is in the centre of the German language gluttony and reflects the ethnic, linguosemiotic and communicative specificity in general. The ethnospecific nature of the rituals of beer drinking is under consideration. This drink is also researched as a product of the linguoculture in terms of origins for phraseological units.

Key words: *linguocultural specificity, the German language gluttony, glutton sign, linguosemiotics, ethnospecificity.*

(Статья поступила в редакцию 03.04.2018)

Е.В. ГОЛОВКО
(Самара)

ИСТОРИЯ РАЗВИТИЯ БРИТАНСКОГО ДОМА И СРЕДСТВА НОМИНАЦИИ ТЕМАТИЧЕСКОЙ ГРУППЫ “HOUSE” / “HOME” В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Рассматриваются основные этапы развития британского дома как строения и как социокультурного феномена. Выявлены средства номинации тематической группы “house” / “home” в английском языке.

Ключевые слова: *британский дом, история развития британского дома, лексемы “house” / “home”, типы британских домов, английский коттедж, особняк.*

Понятие «дом» для каждого человека является уникальным. В английской культуре существует сравнение дома с гнездом, а жилище, как известно, считается самым защищенным местом обитания человека. Людям в доме

должно быть комфортно, спокойно; это место, где можно сосредоточенно работать или расслабиться. Примеры такого видения дома можно найти в паремиологическом фонде английского языка: *Every bird likes its own nest; Home is where the heart is.*

Толковый словарь русского языка В.И. Даля дает следующие определения понятию «дом»: строение для житья; в городе, жилое строение; хоромы; изба со всеми ужожами и хозяйством; семейство, семья, хозяева с домочадцами; род, поколение, говоря о владетельных или высоких особах [2, с. 154]. В толковом словаре русского языка С.И. Ожегова находим следующие определения понятию «дом»: жилое (или для учреждения) здание; свое жилье, а также семья, люди, живущие вместе, их хозяйство; место, где живут люди, объединенные общими интересами, условиями существования; учреждение, заведение, обслуживающее какие-нибудь общественные нужды [6, с. 174].

Английские эквиваленты понятия «дом» – это *house / home*. В толковых словарях английского языка существует несколько определений этих понятий. С одной стороны, дом, который называется *house*, – это здание, в котором кто-то живет, как правило, оно имеет больше чем один этаж и предназначено для пользования одной семьей: *a building that some one lives in, especially one that has more than one level and isn't ended to be used by one family* [12, с. 854]. Кроме того, существует еще одно обозначение понятия «дом» – *home*. Это жилище, квартира или место, в котором вы живете: *the house, apartment, or place where you live* [Там же, с. 840]. В то же время дом, так называемый *home* обозначает место, где живет ребенок со своей семьей: *the place where a child lived with his or her family* [Там же, с. 840]. Существует также несколько иная формулировка понятия «дом» – *home*, согласно которому жилище обозначает место, откуда вы родом или где вы обычно живете. Кроме того, жилище может быть в убежище, где вы чувствуете себя счастливым и умиротворенным: *the place where you came from or where you usually live, especially when this is the place where you feel happy and calm* [Там же, с. 841].

Отметим, что основное различие между словами *house* и *home* заключается в том, что понятие *house* – это строение, которое имеет окна, двери, стены, фундамент, в то время как *home* расширяет понятие *house*, поскольку англичане обращаются к понятию «дом» (*home*),

когда говорят об эмоциональной привязанности к какому-либо месту. Это может быть совершенно любое место: то место, где ты вырос, дом, квартира или даже целая страна [1].

Можно сделать вывод о том, что понятия «дом» и «семья» у англичан тесно связаны и сливаются в лексемах *house – home – family*. Внутрисемейные отношения настолько же глубоко скрыты от посторонних глаз, как и жилище англичанина.

Кроме того, концепт «дом» выступает в значениях «строение», «крепость», «средоточие семьи» и «семья» как таковая. Несомненно, важнейшая символическая функция дома – защитная. Это царство частной жизни, гербом которого могло бы стать изображение изгороди и девиз *My house is my castle* («Мой дом – моя крепость»). Данная поговорка является визитной карточкой британской культуры.

По мнению британцев, в английском жилище обязательно должна быть женщина, хранительница очага и домашнего уюта. Следующие примеры показывают ее место главным образом дома: *The wise woman builds her house; Woman's place is in the house; Men make houses women make homes* [5, с. 15].

Эталоном английского дома является фундаментальное, кирпичное, нерушимое построение. Так, обращаясь к народному творчеству, а точнее к сказке о трех поросятах, мы находим этому доказательство. В живых остался тот поросенок, чей дом был нерушим, дом, сделанный из кирпича, который не сдуть, не сломать. Отличным жилищем можно считать тот дом, в котором хозяин действительно чувствует тепло родных стен [Там же, с. 16].

Для начала обратимся к истории формирования английского жилища, а также к типичным на территории Англии видам жилищ, отражающим природные, исторические и национально-культурные условия жизни.

Рассуждая об эволюции британского дома от примитивной хижины до великолепно-го дворца, историки и археологи, прежде всего, обращаются к кельтскому периоду. Круглое с конической крышей строение, обозначаемое словосочетаниями *hut circle* или *round houses*, поддерживаемое центральным столбом, – так выглядел кельтский дом, в центре которого располагался очаг, а дым выходил через дыру, проделанную в крыше. Дома располагались достаточно далеко друг от друга, и их место тщательно не продумывалось. Среди кельтских домов можно встретить так называемые *platform huts* и *crannogs*, что означает до-

мики на платформе и озерные домики. Остатки кельтских домов встречаются в основном на территории Шотландии [13, с. 86].

В 43 г. н. э. император Клавдий Цезарь осуществил целое завоевание Британии, после чего последовали 350 лет владычества над смешанным романо-кельтским населением. Кельты позаимствовали римский образ жизни. Дома стали строиться по образцу римских вилл, упоминаемых в исторических источниках как *Roman villa*, но такие имения могли себе позволить лишь богатые, вследствие этого многие британцы продолжали жить в простых хижинах, которые назывались *simple hut* [Там же, с. 87].

Отметим, что именно римляне начали градостроительство в Британии. Обычный люд в то время жил в маленьких квартирках – *insula*, богатое население жило в просторных комфортабельных домах, которые называли *domus*, т. е. частных домах древнеримской знати или городских особняках [Там же, с. 88].

В домусе, как правило, было много комнат: кухня (*kitchen*), ванная (*bath*), обеденная (*dining room*), спальни (*bedrooms*) и комнаты для рабов (*rooms for slaves*). Напротив домов строили веранды (*verandah*), удерживающие прохладу в них летом.

Дом зажиточного британского гражданина в этот период выглядел примерно следующим образом: главное помещение в доме, комната для приема гостей и для семейных праздников – *formal entrance hall* или *atrium*. Здесь также могла разместиться библиотека (*library*), либо же комната использовалась в качестве места для частных бесед (*a private room for discussion*). В жилище располагались спальня (*bedroom* или *cubiculum*), кухня (*kitchen* или *culina*), эседра или зимний сад, как правило, полукруглой формы – место, где устраивались шикарные обеды и проходили различные мероприятия, названные *garden room* или *exedra* [7].

В V в. Римская империя пришла в упадок. В этот период все жилые дома в основном были построены из древесины. Большинство построек имели квадратную или прямоугольную форму, а иногда круглую [13, с. 87].

Как отмечает известный историк и антрополог Джонс Уоткин, в центре британского дома был очаг, а в крыше над ним – дымовое отверстие. Пол в основном был земляной, хотя встречались дома с настилом из досок. Крыша была сделана либо из соломы, либо из торфа. Окон в домах практически не было, а если и

были, то вместо стекла использовалась тонкая шкура животных. Это был возврат к хижинам с соломенными крышами [13, с. 88].

После вторжения викингов на территорию Англии появились типичные для скандинавских стран дома со стеной в виде лука (*bow sided building*). Изогнутые стены позволяли увеличивать пространство, т. к. постройка была шире посередине, чем сверху и снизу.

Следующей исторической вехой, оказавшей влияние на традиции домостроения в Британии, стал 1066 г. С этого момента на Британских островах начинается истинный расцвет строительства крепостей, которые, в свою очередь, положили начало строительству замков – *castles*. Первые замки, получившие название *motte and balley*, строились из дерева [Там же, с. 90].

По мнению Джонса Уоткина, Англия в XVI–XVII вв. стала центром мировой торговли и могущественной колониальной державой. Определяющим типом английского жилья в этот период становится загородный дом – *country mansion*, который, как правило, имел либо Н-образную, либо Е-образную форму [Там же, с. 88].

Комфорт и уют стали главной целью архитекторов и многочисленных цехов, отделывающих и меблирующих жилье. Поместья начинают утрачивать крепостной характер, жилые здания увеличились в ширину, большие и частые окна сменили шпелевидные проемы средневековых замков. По-прежнему в центре дома располагался парадный зал, именуемый словом *hall*, но теперь он был богато украшен по стенам резными дубовыми панелями, выше них были развешаны охотничьи трофеи, оружие и портреты именитых предков. Потолок (*ceiling*) либо покрывался лепниной, либо представлял собой резные стропила. По одну сторону холла располагались жилые комнаты, по другую – хозяйственные помещения. Непременным атрибутом дома были камин (*fireplace*) и лестница (*staircase*), красотой и размерами которой владельцы поместья очень гордились [9, с. 30].

Следует отметить, что неотъемлемыми составляющими английского дома XVIII в. стали колонны (*pillars*), устанавливавшиеся в передней части дома, панельная входная дверь (*paneled front door*), которая обшивалась панелями, крыша, покрытая черепицей (*tiled roof*), веерообразное окно над дверью (*fan light above the door*) [Там же].

Говоря об интерьере такого дома, подчеркнем, что именно в XVIII в. появился знамени-

тый английский комод с выдвижными ящиками, получивший название *chest of drawers*. В это время создаются также женские предметы мебели: секретер (называвшийся словосочетаниями *writing cabinet* или *writing desk*) на высоких ножках с наклонно расположенной откидной доской и множеством потайных отделений, картоньерка (шкафчик для бумаг), туалет с откидным зеркалом. Центром жилища становится невысокий, заставленный часами и фарфоровыми безделушками камин (*fireplace*) [9, с. 31].

XIX в. называют эпохой королевы Виктории. При этом деревенское население в те времена продолжало жить в маленьких домиках, лачугах, хибарках, называемых соответственно *tiny cottages*, *hovels*, *shacks*. В городах обычные люди в основном жили в домах, имеющих две общие стены с соседними домами, которые назывались *back-to-back houses* или *terraced houses* [Там же, с. 33].

В самом центре английской кухни располагалась плита. Британцы оказались первыми в Европе, кто разработал тип кухонной плиты, заменившей очаг. Газовые плиты были изобретены шведским изобретателем Г. Даленом в 1920-х гг.; и англичане немедленно запустили их в промышленное производство. На сегодняшний день AGA – это одна из главных в мире компаний по производству газовых плит [3].

Исследуя английский коттедж (*cottage*) XIX в., Г.Д. Томахин объясняет его как жилище работника, а также обитателя деревенской местности [9, с. 36]. Многие обеспеченные люди предпочитают иметь коттедж (*cottage*) за городом. Коттеджем обычно называют небольшой старый дом за чертой города [8, с. 42]. Архитектура коттеджа была необыкновенно разнообразной. Это могла быть и лачуга, крытая соломой, и довольно просторный особняк. Коттеджи строили из песчаника, из серого тесаного кирпича и местных пород зеленого и розового камня. Одним из самых старинных видов коттеджа является *thatched cottage*, т. е. коттедж, крыша которого сделана из соломы: «предком данного жилого помещения можно считать круглую кельтскую хижину, крытую соломой. В британском менталитете такой дом является олицетворением романтики, уюта, спокойствия» [9, с. 36].

Итак, любовь к коттеджу стала частью культуры этого периода, поскольку «культура рождается из образа жизни – писатели и музыканты ее только фиксируют». По мнению

И.В. Якубовской, именно такое жилище стало восприниматься англичанами в XIX – начале XX в. как идеальный дом [11, с. 452].

Богатая буржуазия все больше стремилась подражать аристократии в образе жизни, вкладывая деньги в земельные владения. Загородные дворцы становились в викторианский период похожими на дорогие отели – *mansions* или *mannor houses*. Отметим, что большой особняк или дом (*mansion*) – это роскошный отдельно стоящий дом, принадлежащий богатой семье. В то время как особняк или барский дом, так называемый *mannor house*, служил в качестве главного дома поместья, в котором жила семья хозяина [Там же, с. 101].

Актуальным в аспекте истории развития британского дома стал загородный дом (*country house*), который в викторианскую эпоху имел другое смысловое значение и становился предметом критики в том случае, когда его архитектура отражала стремление хозяина продемонстрировать свое богатство; когда из «дома», в котором живут, он превращался в средство поразить и подавить окружающих [Там же]. Собственный замок (*castle*), особняк (*mansion*) или коттедж (*cottage*) служили признаком принадлежности к определенному образу жизни, который можно назвать типично викторианским» [Там же, с. 65].

Типичный английский дом викторианского периода – это трехэтажное (*three storey*) здание, цокольный этаж (*basement*), чердак (*attic*). В цокольном этаже располагались кухня (*kitchen*), кладовая (*pantry*), прачечная (*laundry rooms*), место для слуг, где они могли отдохнуть и поесть, под названием *the space for the servants to relax and to eat*. На первом этаже (*ground floor*) находились столовая (*dinning room*), маленькая столовая, примыкающая к кухне (*morning room*), вестибюль (*entrance hall*), а также лестница (*staircase*). На первом этаже также находились вестибюль (*entrance hall*) и лестница (*stairs*). На втором этаже (*first floor*) находились самые важные и впечатляющие комнаты в доме – гостиные (*drawing rooms*). На следующем этаже располагались спальни (*bedrooms*) [4, с. 69].

В XX в. наблюдается необычайное разнообразие типов и видов английских домов: бунгало (*bungalow*), одноэтажный домик с верандой, особенно популярный среди пожилого населения Британии; дом, примыкающий к другим домам вдоль улицы и образующий с ними непрерывный ряд (*terraced house or back-to-back*); коттедж, крытый соломенной крышей (*thatched cottage*); отдельно стоящий дом на

одну семью (для многих британцев этот дом представляется идеальным, это цель и мечта, к которой они все стремятся) (*detached house*); дом, соединенный с соседним домом общей стеной (*semi-detached house*), небольшой двухкомнатный дом (*but and ben*); дом, принадлежащий муниципалитету и сдаваемый жильцам в аренду (*council house*); многоквартирный дом (*block of flats*) [7].

Таким образом, краткий обзор, приведенный в данной статье, показывает, что этапы развития британского дома как строения и как социокультурного феномена нашли отражение в разнообразных средствах его номинации в английском языке.

Список литературы

1. В чем разница между home и house? [Электронный ресурс]. URL: <https://easyspeak.ru/blog/v-chem-raznica-mezhdu/v-chem-raznica-mezhdu-home-i-house> (дата обращения: 20.04.2018).
2. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка: в 4 т. Гор-Зак. М.: Мир книги, 2002. Т. 3.
3. История печей AGA [Электронный ресурс]. URL: <http://www.agaliving.ru/1111.htm> (дата обращения: 25.04.2018).
4. Козеняшева Л.М. Лингвопоэтические средства создания образа слуги в английской литературе XIX–XX веков: дис. ... канд. филол. наук. Самара, 2006.
5. Майол Э., Милстед Д. Эти странные англичане. М.: Эгмонт Россия Лтд., 2001.
6. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. 4-е изд., доп. М.: Азбуковник, 1999.
7. Основные типы жилья [Электронный ресурс] // Henley & Partners. URL: <http://ruslondon.com/nedvizhimost/osnovnye-tipy-zhilja/> (дата обращения: 22.04.2018).
8. Ощепкова В.В., Булкин А.П. Великобритания: страна, люди, традиции. Книга для чтения по страноведению. М.: РТ-Пресс, 2000.
9. Томахин Г.Д. Дом англичанина – его крепость. Т. 2: An Englishman's Home is Castle. Лингвострановедческий справочник. М.: Просвещение, 2002.
10. Якубовская И.В. Историко-культурный текст викторианской эпохи: коттедж в образе жизни англичан XIX в. // Фигуры истории, или «общие места» историографии: Вторые Санкт-Петербургские чтения по теории, методологии и философии истории. СПб.: Изд-во «Северная звезда», 2005.
11. Calder J. The Victorian Home, 1977.
12. Longman Dictionary of Contemporary English: For Advanced Learners. Longman, 2009.
13. Watkin D.A. History of Western Architecture, 2001.
1. V chem raznica mezhdu home i house? [Elektronnyj resurs]. URL: <https://easyspeak.ru/blog/v-chem-raznica-mezhdu/v-chem-raznica-mezhdu-home-i-house> (data obrashhenija: 20.04.2018).
2. Dal' V.I. Tolkovyj slovar' zhivogo velikorusskogo jazyka: v 4 t. Gor-Zak. M.: Mir knigi, 2002. T. 3.
3. Istorija pechej AGA [Elektronnyj resurs]. URL: <http://www.agaliving.ru/1111.htm> (data obrashhenija: 25.04.2018).
4. Kozenjasheva L.M. Lingvopojeticheskie sredstva sozdaniya obraza slugi v anglijskoj literature XIX – XX vekov: dis. ... kand. filol. nauk. Samara, 2006.
5. Majol Je., Milsted D. Jeti strannye anglichane. M.: Jegmont Rossija Ltd., 2001.
6. Ozhegov S.I., Shvedova N.Ju. Tolkovyj slovar' russkogo jazyka. 4-e izd., dop. M.: Azbukovnik, 1999.
7. Osnovnye tipy zhil'ja [Elektronnyj resurs] // Henley & Partners. URL: <http://ruslondon.com/nedvizhimost/osnovnye-tipy-zhilja/> (data obrashhenija: 22.04.2018).
8. Oshhepkova V.V., Bulkin A.P. Velikobritanija: strana, ljudi, tradicii. Kniga dlja chtenija po stranovedeniju. M.: RT-Press, 2000.
9. Tomahin G.D. Dom anglichanina – ego krepost'. T. 2: An Englishman's Home is Castle. Lingvostranovedcheskij spravocnik. M.: Prosveshhenie, 2002.
10. Jakubovskaja I.V. Istoriko-kul'turnyj tekst viktorianskoj jepohi: kottedzh v obraze zhizni anglichan XIX v. // Figury istorii, ili «obshhie mesta» istoriografii: Vtorye Sankt-Peterburgskie chtenija po teorii, metodologii i filosofii istorii. SPb.: Izd-vo «Severnaja zvezda», 2005.

History of development of a British house and means of nomination of the thematic group “house” / “home” in the English language

The article deals with the main stages of development of a British house as a construction and as a socio-cultural phenomenon. The means of nomination of the thematic group “house” / “home” in the English language are described in the article.

Key words: *British house, history of development of the British house, lexemes “house” / “home”, types of British houses, English cottage, mansion.*

(Статья поступила в редакцию 28.04.2018)